

( traducción )

N. O. 99050

Lima, 07 de octubre de 1999

Excelencia:

Tengo el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República Popular China, que mediante consultas amistosas, nuestras dos partes han llegado al siguiente acuerdo:

- I. Como muestra de los sentimientos de amistad del Gobierno y Pueblo Chino al Gobierno y Pueblo Peruano, así como a la colonia china en el Perú, el Gobierno Chino acuerda construir bajo la modalidad de donación un Centro de Amistad sino-peruana en Lima, cuya superficie de construcción no sobrepase los mil (1000) metros cuadrados.
- II. El Gobierno Chino se encargará de realizar los estudios y el diseño de este proyecto, proporcionar los equipos, maquinarias y materiales necesarios para la ejecución de la obra, y enviar un determinado número de personal técnico para dirigir la construcción. Los gastos arriba mencionados correrán a cargo del Gobierno Chino.
- III. El Gobierno Peruano se encargará de proporcionar un terreno en condiciones adecuadas que permite la construcción de este centro, extender las instalaciones de agua y electricidad, así como habilitar un camino hasta el lugar de la obra. Los gastos arriba mencionados correrán a cargo del Gobierno Peruano.
- IV. El Gobierno Peruano eximirá todos los aranceles e impuestos de los equipos, maquinarias y materiales necesarios para la ejecución del

Al Excelentísimo Señor  
Dr. FERNANDO DE TRAZEGNIES GRANDA  
Ministro de Relaciones Exteriores de  
la República del Perú  
Ciudad.-

proyecto, así como los de los enseres del personal técnico chino, proporcionados por la parte china y exonerará todos los impuestos al personal técnico chino durante su periodo de trabajo en el Perú.

- V. Los detalles concernientes para la ejecución del proyecto serán determinados por las entidades designadas por los gobiernos de los dos países en una posterior oportunidad mediante contrato.

Si Vuestra Excelencia tiene a bien confirmar lo arriba expuesto en nombre del Gobierno de la República del Perú, esta Nota y la respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo entre los Gobiernos de la República Popular China y la República del Perú.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia los sentimientos de mi más alta y distinguida consideración.



REN JINGYU

Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de  
la República Popular China en la República del Perú



NOTA RE (SEO-AYO-CCJ) No.6-11/27

Lima, 7 de octubre de 1999

Excelencia:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia a fin de avisar recibo de su atenta Nota N.O.99050, fechada el día de hoy, mediante la cual comunica lo siguiente:

"Excelencia:

*Tengo el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República Popular China, que mediante consultas amistosas, nuestras dos partes han llegado al siguiente acuerdo:*

*Como muestra de los sentimientos de amistad del Gobierno y Pueblo chinos al Gobierno y Pueblo peruanos, así como a la colonia china en el Perú, el Gobierno chino acuerda construir bajo la modalidad de donación, un Centro de Amistad sino-peruana en Lima, cuya superficie de construcción no sobrepase los mil (1,000) metros cuadrados.*

*El Gobierno chino se encargará de realizar los estudios y el diseño de este proyecto, proporcionar los equipos, maquinarias y materiales necesarios para la ejecución de la obra, y enviar un determinado número de personal técnico para dirigir la construcción. Los gastos arriba mencionados correrán a cargo del Gobierno chino.*

*El Gobierno peruano se encargará de proporcionar un terreno en condiciones adecuadas que permita la construcción de este centro, extender las instalaciones de agua y electricidad, así como habilitar un camino hasta el lugar de la obra. Los gastos arriba mencionados correrán a cargo del Gobierno peruano.*

*El Gobierno peruano eximirá todos los aranceles e impuestos de los equipos, maquinarias y materiales necesarios para la ejecución del proyecto, así como los de los enseres del personal técnico chino, proporcionados por la parte china y exonerará todos los impuestos al personal técnico chino durante su periodo de trabajo en el Perú.*

*Los detalles concernientes para la ejecución del proyecto serán determinados por las entidades designadas por los gobiernos de los dos países en una posterior oportunidad mediante contrato.*

Al Excelentísimo señor

Ren Jingyu

Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la  
República Popular de China.

Ciudad.-



*Si Vuestra Excelencia tiene a bien confirmar lo arriba expuesto en nombre del Gobierno de la República del Perú, esta Nota y la respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo entre los Gobiernos de la República Popular China y la República del Perú.*

*Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia los sentimientos de mi más alta y distinguida consideración."*

Al respecto, tengo a honra confirmar a Vuestra Excelencia, en nombre del Gobierno de la República del Perú, los términos de Vuestra estimable Nota, constituyendo un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, y contando con la rúbrica del señor Presidente del Consejo de Ministros y Ministro de Economía y Finanzas, quien actúa como testigo de honor.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Fernando de Trazegnies Granda  
Ministro de Relaciones Exteriores

Victor Joy Way Rojas  
Presidente del Consejo de Ministros y  
Ministro de Economía y Finanzas  
Testigo de Honor